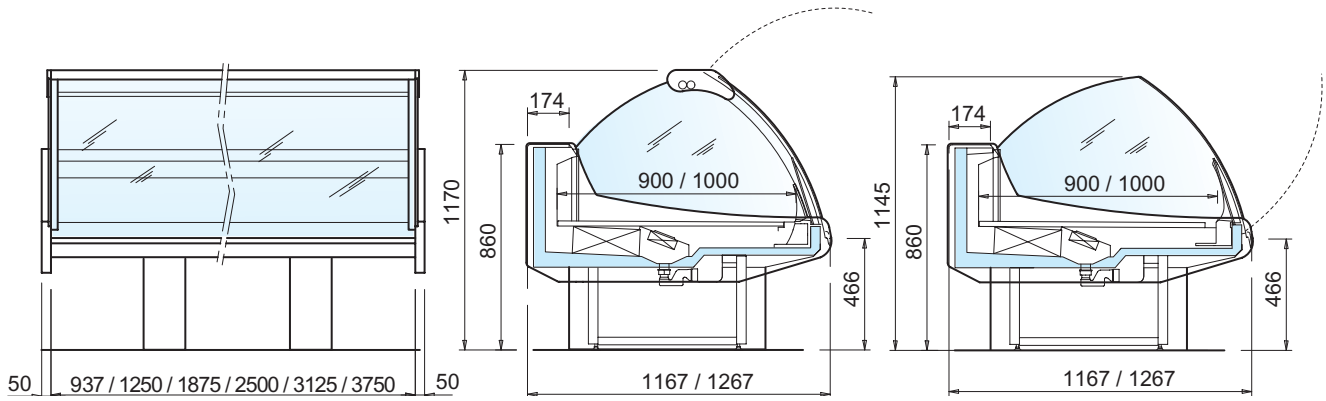


**1**

**Sydney 2 VCA - VCB**

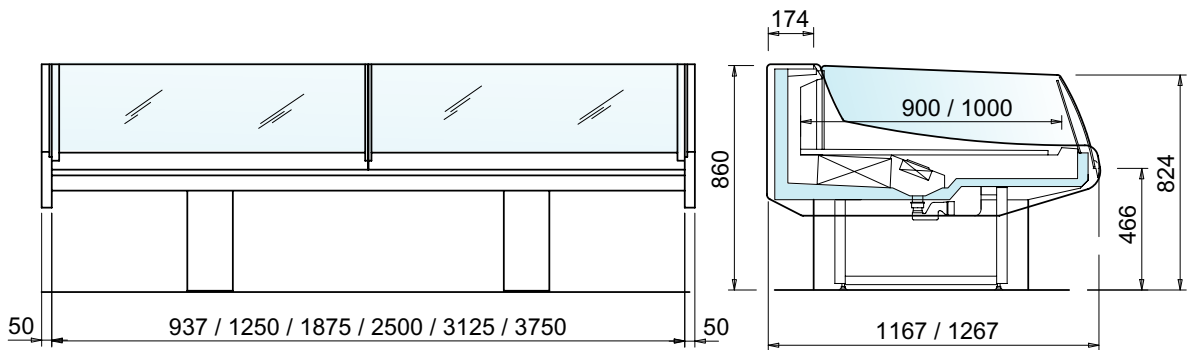
**VCA**

**VCB**



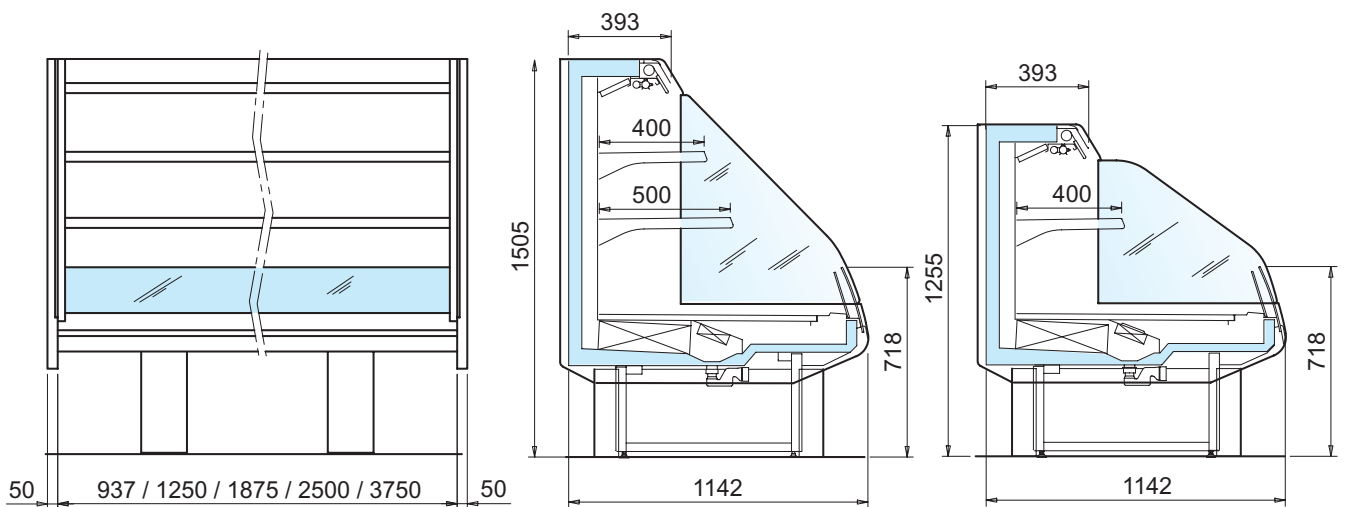
**2**

**Sydney 2 SELF**



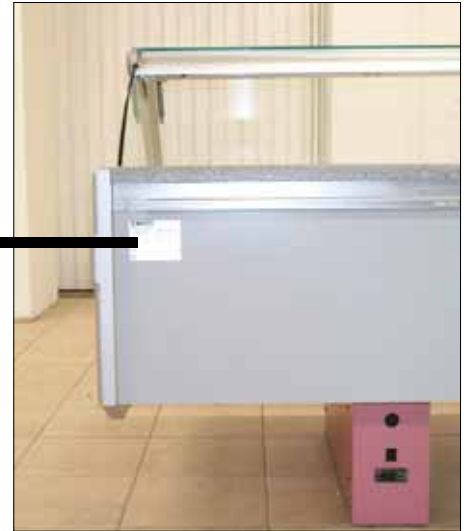
**3**

**Sydney 2 H 1250 - H 1500**

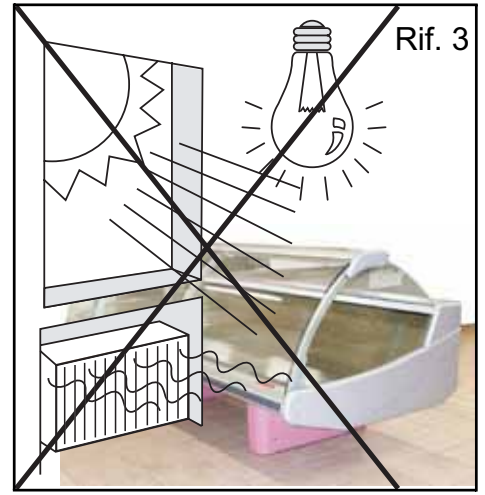


## 4

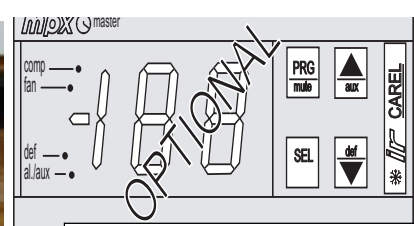
|    |  |   |               |
|----|--|---|---------------|
| 1  | <b>arneg</b> S.p.a.<br>VIA VENEZIA 58 - CAMPO SAN MARTINO - PADOVA - ITALY |   |               |
| 2  | [ ]  |   |               |
| 3  | CODICE ITEM [ ]  | MATRICOLA S/N [ ]                             | 4             |
| 5  | [ ] V [ ] Hz   | [ ] W [ ] A                                   | 7             |
| 9  | SBRINAMENTO DEFROSTING [ ] W   | ILLUMINAZIONE LIGHTING [ ] W [ ] IP           | 17            |
| 11 | SUPERF.ESP. DISPLAY AREA [ ] m <sup>2</sup>                                | VOLUME NETTO NET CAPACITY [ ] dm <sup>3</sup> | 12            |
| 13 | REFRIGERANTE REFRIGERANT [ ]   | MASSA WEIGHT [ ] kg                           | 14            |
| 15 | CLASSE CLASS [ ]   | CLASSE FUNZ. FUNCT.CLASS [ ]                  | 16            |
| 18 | COMMESSA W.SCHED [ ]   | ORDINE W.ORD. [ ]                             | ANNO YEAR [ ] |
|    | CE   |   | 19 20         |



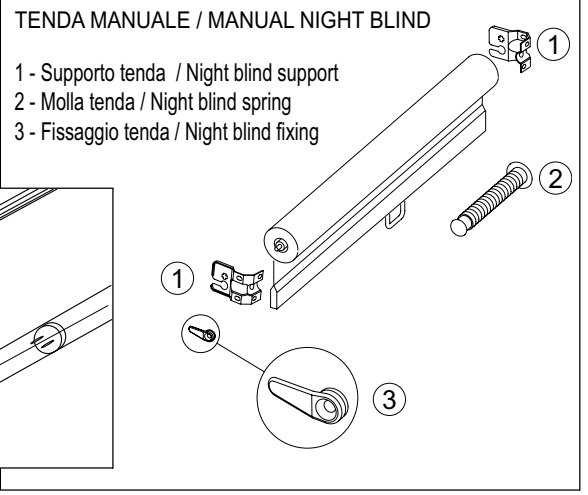
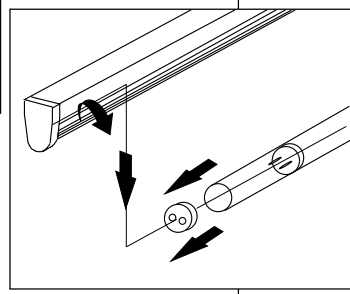
## 5



## 6



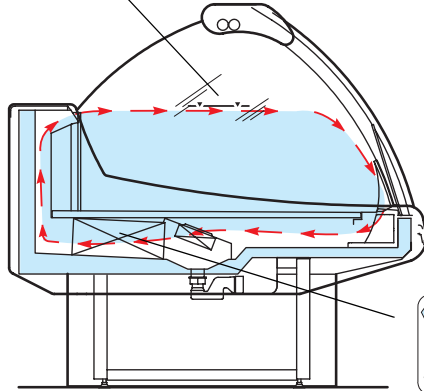
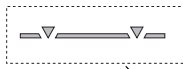
Rif. 4



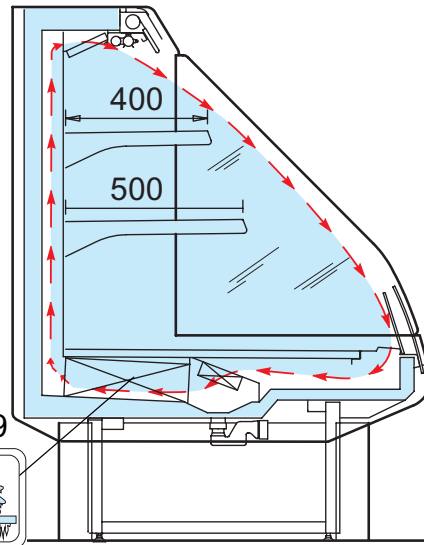
Rif. 5

**7**

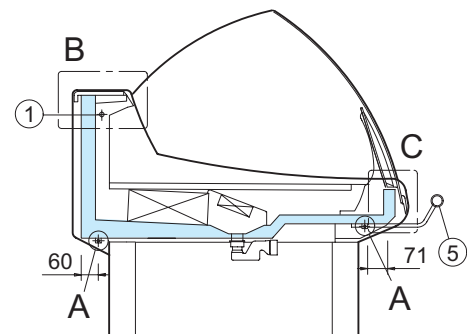
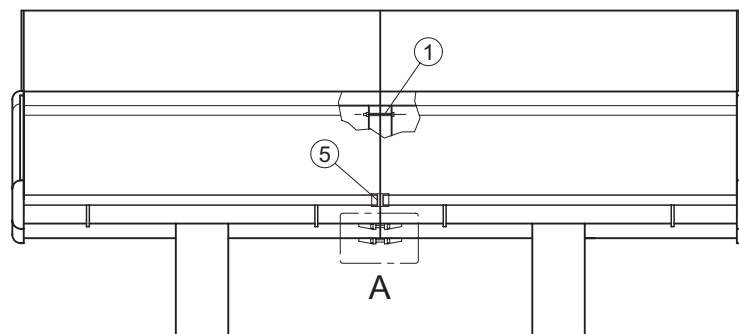
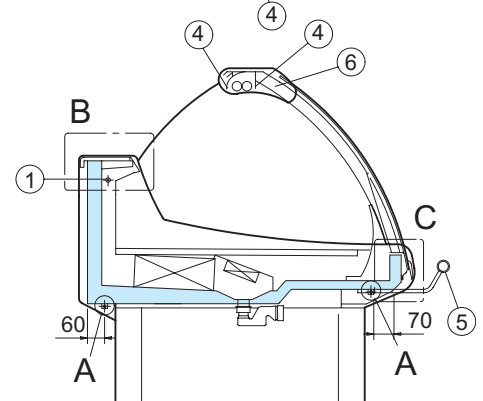
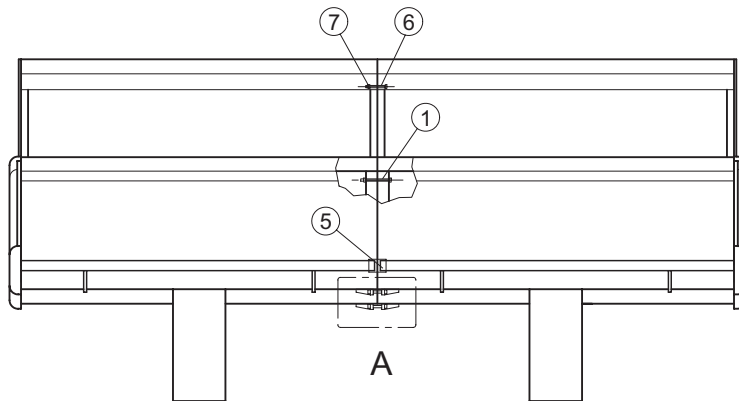
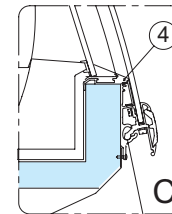
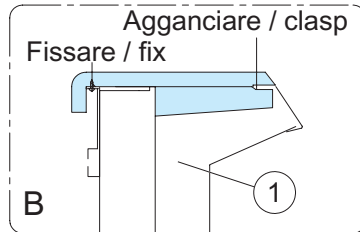
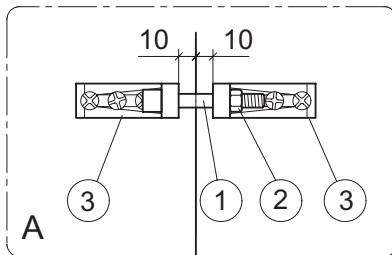
Rif. 8



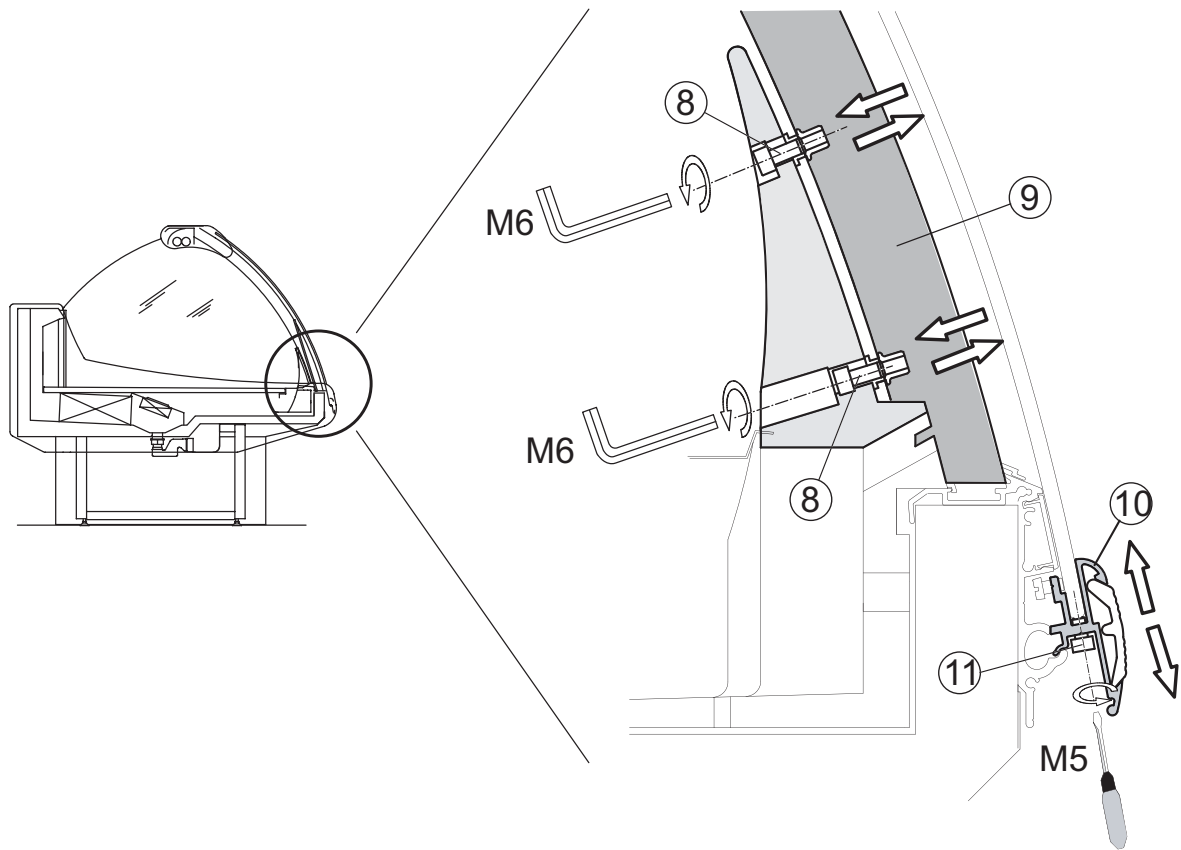
Rif. 9



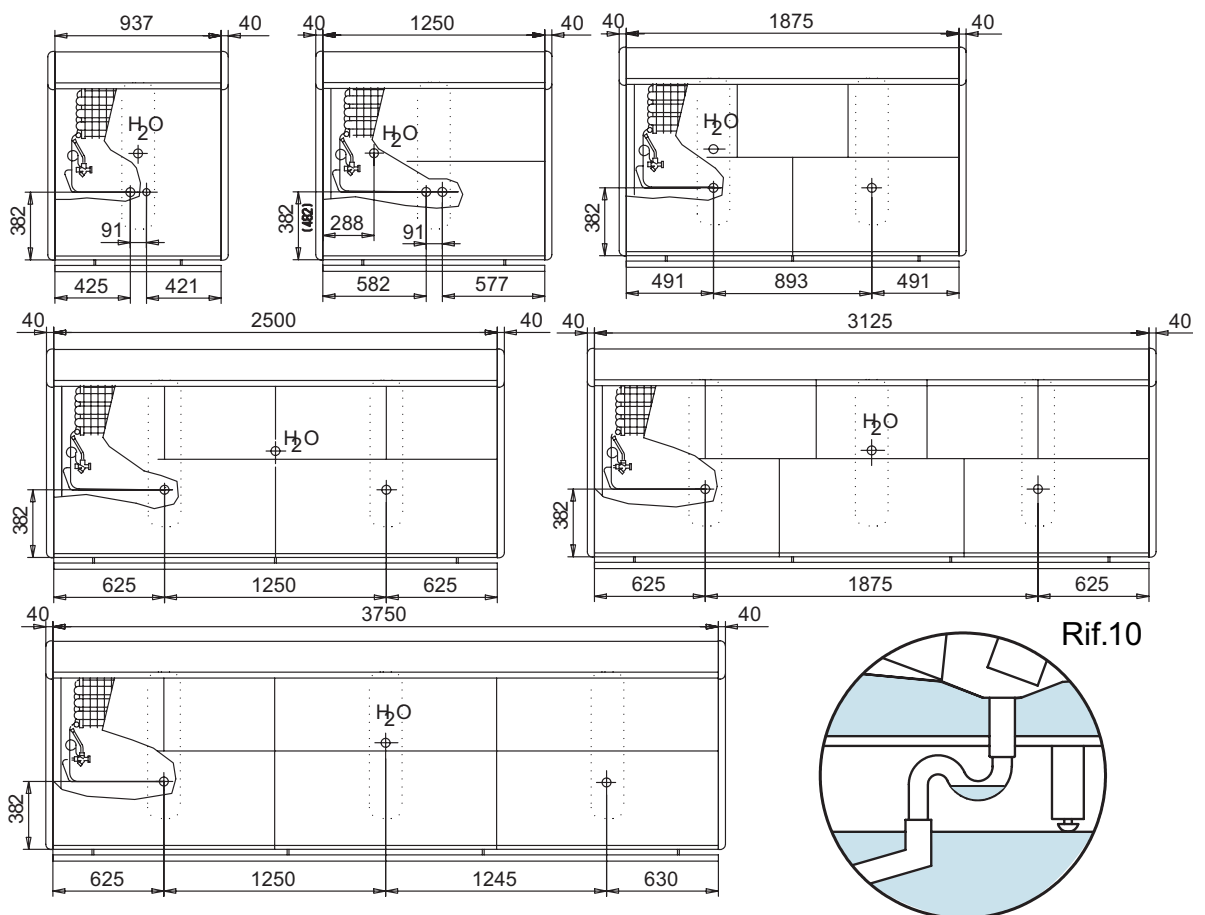
**8**



## 9

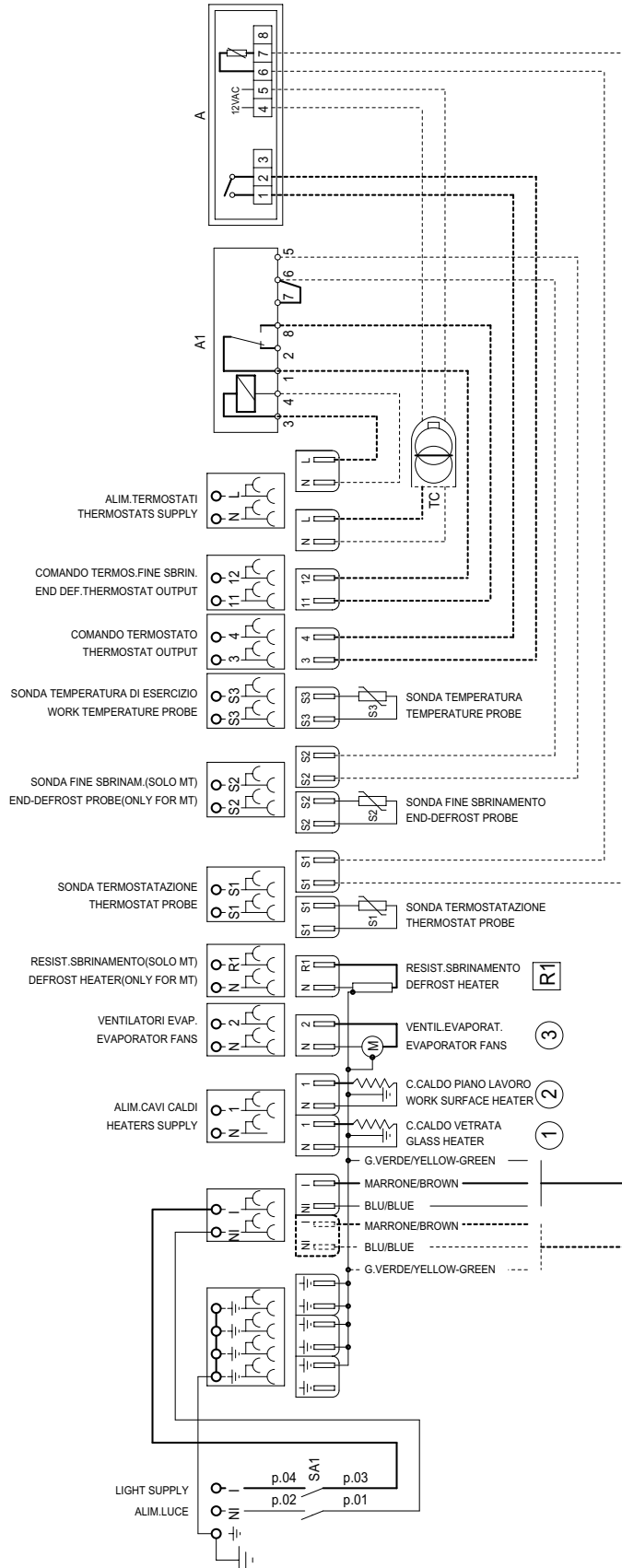


## 10

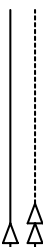


## 11

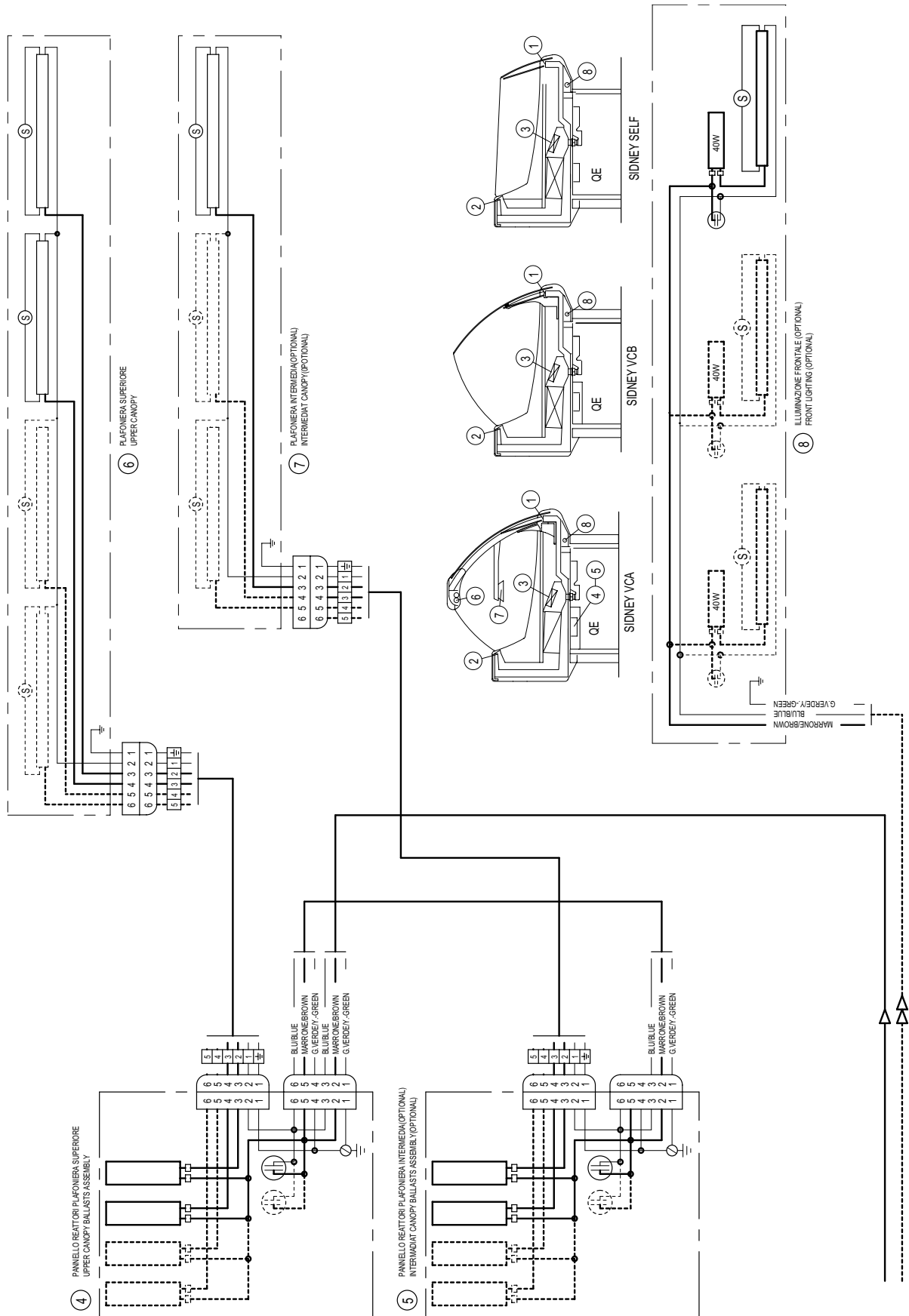
### Dis.N° D5A15118 SCHEMA ELETTRICO SYDNEY 2 VCA-VCB-SELF SL/MT WIRE DIAGRAMS OF SYDNEY 2 VCA-VCB-SELF SL/MT



| LEGENDA |  |
|---------|--|
| A       | TERMOSTATO TEMP.CAREL IR32SE(OPZIONALE)<br>TEMP.THERMOSTAT CAREL IR32SE(OPTIONAL)    |
| A1      | TERMOSTATO F.SBRIN.CAREL RTA200G230(OPZ)<br>END-DEF.THERMOSTAT CAREL RTA200G230(OPT) |
| TC      | TRASFORMATORE 240/12V(OPZIONALE)<br>TRANSFORMER 240/12V(OPTIONAL)                    |
| SA1     | INTERRUTTORE LUCI<br>LIGHT SWITCH  |
| S1-2    | SONDA NTC 10K 25° C<br>PROBE NTC 10K 25° C   |



# 12



## Инструкции по установке и эксплуатации

### ОГЛАВЛЕНИЕ

|  |    |
|--|----|
| ИЛЛЮСТРАЦИИ.....   | 1  |
| Введение - Назначение инструкций / Поле применения.....                        | 59 |
| Презентация - Использование по назначению (Fig. 1).....                        | 59 |
| Технические характеристики .....   | 60 |
| Нормы и сертификаты.....   | 62 |
| Идентификация - Паспортные данные (Fig. 4).....                                | 62 |
| Транспортировка (Fig. 5).....  | 62 |
| Доставка и первая чистка .....   | 62 |
| Установка и условия в помещении (Fig. 5).....                                  | 63 |
| Соединение витрин в канал (Fig. 8) .....                                       | 63 |
| Электрические подсоединения (Fig. 11 - Fig. 12).....                           | 64 |
| Проверка и регулировка температуры (Fig. 6) .....                              | 64 |
| Освещение .....  | 64 |
| Замена ламп (Fig. 6).....  | 64 |
| Ночная завеса-факультатив - (Fig. 6)<br>(только для исполнений H125 H150)..... | 59 |
| Загрузка витрины (Fig. 7) .....  | 65 |
| Оттаивание и слив воды (Fig. 10).....  | 65 |
| Антизапотевание .....  | 65 |
| Техническое обслуживание и чистка .....  | 65 |
| Сдача витрины в утиль .....  | 66 |
| Полезные советы.....   | 66 |



## 1. Введение - Назначение инструкций / Поле применения

Настоящие инструкции предназначены для линии холодильных витрин **Sydney 2 VCA - VCB - SELF - H125 - H150**.

Следующая ниже информация приводится с целью дать информацию, касающуюся следующего:

- Использование витрины;
- Технические характеристики;
- Установка и монтаж;
- Информация для обслуживающего персонала;
- Операции по техобслуживанию и ремонту.

Настоящие инструкции должны рассматриваться как неотъемлемая часть холодильной витрины и их следует хранить в течение всего срока службы витрины.

**Изготовитель не несет никакой ответственности в следующих случаях:**

- Использование витрины не по назначению;
- Неправильная установка витрины, выполненная без соблюдения указанных правил;
- Дефекты в подаче электроэнергии;
- Серьезные нарушения правил технического обслуживания;
- Модификации оборудования и какие-либо операции, выполняемые без разрешения;
- Использование запасных частей, поставляемых не заводом-изготовителем;
- Частичное или полное несоблюдение инструкций.

**Примечание: Электрическое оборудование может представлять угрозу для здоровья. Во время установки и эксплуатации оборудования необходимо соблюдать действующие законы и нормы.**

Весь персонал, использующий эту витрину, обязан ознакомиться с настоящими инструкциями.

## 2. Презентация - Использование по назначению (Fig. 1)

Линия холодильных витрин **Sydney 2**, представляет собой комплексную линию витрин, служащих для хранения и продажи молочно-колбасных изделий, гастрономических и мясных продуктов; витрины работают с вынесенным конденсатором.

С целью удовлетворить потребности всех современных точек продажи было разработано несколько моделей витрины. Линию комплектуют угловые открытые или закрытые витрины под углом 90° и 45°, а также круглые витрины (ROUND) для открытых элементов под углом 90° и 45°.

В настоящее время предлагаются следующие исполнения:

- ♦ **Sydney 2 VCA 90 / 100** длиной 937-1250-1875-2500-3125-3750 (Fig. 1).
- ♦ **Sydney 2 VCB 90 / 100** длиной 937-1250-1875-2500-3125-3750 (Fig. 1).
- ♦ **Sydney 2 SELF 90 / 100** длиной 937-1250-1875-2500-3125-3750 (Fig. 2).
- ♦ **Sydney 2 H=125 / 150** длиной 937-1250-1875-2500-3750 (Fig. 2).

**Для витрин в исполнении Sydney 2, предназначенных для хранения и продажи горячих блюд и блюд на водяной бане (ТСВМ - ТСРВ), рыбы, хлеба кондитерских изделий, а также для низкотемпературных (ВТ) витрин предусмотрены специальные инструкции.**

## 3. Технические характеристики

| Описание  |                 | Sydney 2 VCA 90                  |             |             |             |             |              |             |             |             |             | Sydney 2 VCA 100 |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
|---|-----------------|----------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-------------|------------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|--|--|
|   |                 | 06072000                         | 06072002    | 06072004    | 06072006    | 06072008    | 06072009     | 06072100    | 06072102    | 06072104    | 06072106    | 06072108         | 06072109     | 06072000    | 06072002    | 06072004    | 06072006    | 06072008    | 06072009     | 06072100    | 06072102    | 06072104    | 06072106    | 06072108    | 06072109     |  |  |
| Длина без боковых стенок  | Ед. изм.        | 937                              | 1250        | 1875        | 2500        | 3125        | 3750         | 937         | 1250        | 1875        | 2500        | 3125             | 3750         | 937         | 1250        | 1875        | 2500        | 3125        | 3750         | 937         | 1250        | 1875        | 2500        | 3125        | 3750         |  |  |
| Рабочая температура   | °C              | 0°C / +2°C                       |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Допустимые температуры (T <sub>s</sub> ) 97/23 CE   | °C              | Макс. + 32°C Мин. - 10°C         |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Площадь поверхности витрины   | м <sup>2</sup>  | 0.85                             | 1.12        | 1.68        | 2.25        | 2.81        | 3.37         | 0.94        | 1.25        | 1.87        | 2.50        | 3.12             | 3.75         | 0.85        | 1.12        | 1.68        | 2.25        | 2.81        | 3.37         | 0.94        | 1.25        | 1.87        | 2.50        | 3.12        | 3.75         |  |  |
| Холодильная мощность  | ккал/час<br>Вт  | 270<br>315                       | 355<br>415  | 540<br>625  | 720<br>835  | 895<br>1040 | 1075<br>1250 | 290<br>335  | 387<br>450  | 580<br>675  | 775<br>900  | 970<br>1125      | 1160<br>1350 | 270<br>315  | 355<br>415  | 540<br>625  | 720<br>835  | 895<br>1040 | 1075<br>1250 | 290<br>335  | 387<br>450  | 580<br>675  | 775<br>900  | 970<br>1125 | 1160<br>1350 |  |  |
| Хладагент   |                 | R404A группа 2 статья 9 97/23 CE |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Максимально допустимое давление (P <sub>s</sub> ) 97/23 CE  | бар             | 20 бар                           |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Термостатический клапан Поле N  | Т.Ч. 2-0.11     | Т.Ч. 2-0.11                      | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11  | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11      | Т.Ч. 2-0.11  | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11  | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11  |  |  |
| Освещение   | шт. x Вт        | 2 x 18                           | 2 x 30      | 3 x 30      | 3 x 36      | 4 x 36      | 3 x 58       | 2 x 18      | 2 x 30      | 3 x 30      | 3 x 36      | 4 x 36           | 3 x 58       | 2 x 18      | 2 x 30      | 3 x 30      | 3 x 36      | 4 x 36      | 3 x 58       | 2 x 18      | 2 x 30      | 3 x 30      | 3 x 36      | 4 x 36      | 3 x 58       |  |  |
| Вентилятор испарителя   | шт. x Вт        | 2 x 6.5                          | 2 x 6.5     | 3 x 6.5     | 4 x 6.5     | 5 x 6.5     | 6 x 6.5      | 2 x 6.5     | 2 x 6.5     | 3 x 6.5     | 4 x 6.5     | 5 x 6.5          | 6 x 6.5      | 2 x 6.5     | 2 x 6.5     | 3 x 6.5     | 4 x 6.5     | 5 x 6.5     | 6 x 6.5      | 2 x 6.5     | 2 x 6.5     | 3 x 6.5     | 4 x 6.5     | 5 x 6.5     | 6 x 6.5      |  |  |
| Тип оттаивания  |                 | Автоматический/Электрический     |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Количество рекомендуемых оттаиваний/сутки   | шт. x мин.      | 4 x 20 мин.                      |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Термостат (CAREL) - ФАКУЛЬТАТИВ -   | В-ГЦ-Ф          | IR32SE0000<br>230 - 50 - 1       |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Нагревательный элемент оттаивания (по дополнительному запросу)  | Вт              | 400                              | 460         | 690         | 920         | 1150        | 1400         | 400         | 460         | 690         | 920         | 1150             | 1400         | 400         | 460         | 690         | 920         | 1150        | 1400         | 400         | 460         | 690         | 920         | 1150        | 1400         |  |  |
| Рабочая мощность (поглощаемая)  | Вт (А)          | 55                               | 145         | 195         | 278         | 344         | 434          | 55          | 145         | 195         | 278         | 344              | 434          | 55          | 145         | 195         | 278         | 344         | 434          | 55          | 145         | 195         | 278         | 344         | 434          |  |  |
| Мощность оттаивания   | Вт (А)          | 455                              | 605         | 885         | 1198        | 1494        | 1834         | 455         | 605         | 885         | 1198        | 1494             | 1834         | 455         | 605         | 885         | 1198        | 1494        | 1834         | 455         | 605         | 885         | 1198        | 1494        | 1834         |  |  |
| Вес   | кг              |                                  |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Объем загрузки  | дм <sup>3</sup> | 143                              | 191         | 287         | 383         | 478         | 574          | 160         | 212         | 319         | 425         | 531              | 638          | 143         | 191         | 287         | 383         | 478         | 574          | 160         | 212         | 319         | 425         | 531         | 638          |  |  |
| В технические данные и характеристики могут быть внесены без предупреждения поправки и изменения, способствующие улучшению. |                 |                                  |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Описание  |                 | Sydney 2 VCB 90                  |             |             |             |             |              |             |             |             |             | Sydney 2 VCB 100 |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
|   |                 | 06071800                         | 06071802    | 06071804    | 06071806    | 06071808    | 06071809     | 06071900    | 06071902    | 06071904    | 06071906    | 06071908         | 06071909     | 06071800    | 06071802    | 06071804    | 06071806    | 06071808    | 06071809     | 06071900    | 06071902    | 06071904    | 06071906    | 06071908    | 06071909     |  |  |
| Длина без боковых стенок  | Ед. изм.        | 937                              | 1250        | 1875        | 2500        | 3125        | 3750         | 937         | 1250        | 1875        | 2500        | 3125             | 3750         | 937         | 1250        | 1875        | 2500        | 3125        | 3750         | 937         | 1250        | 1875        | 2500        | 3125        | 3750         |  |  |
| Рабочая температура   | °C              | 0°C / +2°C                       |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Допустимые температуры (T <sub>s</sub> ) 97/23 CE   | °C              | Макс. + 32°C Мин. - 10°C         |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Площадь поверхности витрины   | м <sup>2</sup>  | 0.85                             | 1.12        | 1.68        | 2.25        | 2.81        | 3.37         | 0.94        | 1.25        | 1.87        | 2.5         | 3.12             | 3.75         | 0.85        | 1.12        | 1.68        | 2.25        | 2.81        | 3.37         | 0.94        | 1.25        | 1.87        | 2.5         | 3.12        | 3.75         |  |  |
| Холодильная мощность  | ккал/час<br>Вт  | 235<br>275                       | 315<br>365  | 475<br>550  | 635<br>735  | 790<br>915  | 945<br>1100  | 260<br>300  | 345<br>400  | 515<br>600  | 688<br>800  | 860<br>1000      | 1030<br>1200 | 235<br>275  | 315<br>365  | 475<br>550  | 635<br>735  | 790<br>915  | 945<br>1100  | 260<br>300  | 345<br>400  | 515<br>600  | 688<br>800  | 860<br>1000 | 1030<br>1200 |  |  |
| Хладагент   |                 | R404A группа 2 статья 9 97/23 CE |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Максимально допустимое давление (P <sub>s</sub> ) 97/23 CE  | бар             | 20 бар                           |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Термостатический клапан Поле N  | Т.Ч. 2-0.11     | Т.Ч. 2-0.11                      | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11  | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11      | Т.Ч. 2-0.11  | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11  | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11 | Т.Ч. 2-0.11  |  |  |
| Освещение   | шт. x Вт        | 2 x 18                           | 2 x 30      | 3 x 30      | 3 x 36      | 4 x 36      | 3 x 58       | 2 x 18      | 2 x 30      | 3 x 30      | 3 x 36      | 4 x 36           | 3 x 58       | 2 x 18      | 2 x 30      | 3 x 30      | 3 x 36      | 4 x 36      | 3 x 58       | 2 x 18      | 2 x 30      | 3 x 30      | 3 x 36      | 4 x 36      | 3 x 58       |  |  |
| Вентилятор испарителя   | шт. x Вт        | 2 x 6.5                          | 2 x 6.5     | 3 x 6.5     | 4 x 6.5     | 5 x 6.5     | 6 x 6.5      | 2 x 6.5     | 2 x 6.5     | 3 x 6.5     | 4 x 6.5     | 5 x 6.5          | 6 x 6.5      | 2 x 6.5     | 2 x 6.5     | 3 x 6.5     | 4 x 6.5     | 5 x 6.5     | 6 x 6.5      | 2 x 6.5     | 2 x 6.5     | 3 x 6.5     | 4 x 6.5     | 5 x 6.5     | 6 x 6.5      |  |  |
| Тип оттаивания  |                 | Автоматический/Электрический     |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Количество рекомендуемых оттаиваний/сутки   | шт. x мин.      | 4 x 20 мин.                      |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Термостат (CAREL) - ФАКУЛЬТАТИВ -   | В-ГЦ-Ф          | IR32SE0000<br>230 - 50 - 1       |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Нагревательный элемент оттаивания (по дополнительному запросу)  | Вт              | 400                              | 460         | 690         | 920         | 1150        | 1400         | 400         | 460         | 690         | 920         | 1150             | 1400         | 400         | 460         | 690         | 920         | 1150        | 1400         | 400         | 460         | 690         | 920         | 1150        | 1400         |  |  |
| Рабочая мощность (поглощаемая)  | Вт (А)          | 56                               | 72          | 109         | 144         | 180         | 217          | 56          | 72          | 109         | 144         | 180              | 217          | 56          | 72          | 109         | 144         | 180         | 217          | 56          | 72          | 109         | 144         | 180         | 217          |  |  |
| Мощность оттаивания   | Вт (А)          | 400                              | 460         | 690         | 920         | 1150        | 1400         | 400         | 460         | 690         | 920         | 1150             | 1400         | 400         | 460         | 690         | 920         | 1150        | 1400         | 400         | 460         | 690         | 920         | 1150        | 1400         |  |  |
| Вес   | кг              |                                  |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |
| Объем загрузки  | дм <sup>3</sup> | 143                              | 191         | 287         | 383         | 478         | 574          | 160         | 212         | 319         | 425         | 531              | 638          | 143         | 191         | 287         | 383         | 478         | 574          | 160         | 212         | 319         | 425         | 531         | 638          |  |  |
| В технические данные и характеристики могут быть внесены без предупреждения поправки и изменения, способствующие улучшению. |                 |                                  |             |             |             |             |              |             |             |             |             |                  |              |             |             |             |             |             |              |             |             |             |             |             |              |  |  |

| Описание  |                 | Sydney 2 SELF 90  |            |            |            |             |              |            |            |            |            | Sydney 2 SELF 100 |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
|---|-----------------|---|------------|------------|------------|-------------|--------------|------------|------------|------------|------------|-------------------|--------------|----------|----------|----------|----------|----------|---------|----------|----------|----------|----------|--------|----------|--|
|   |                 | 06072200  | 06072202   | 06072204   | 06072206   | 06072208    | 06072209     | 06072300   | 06072302   | 06072304   | 06072308   | 06072309          | 06072300     | 06072302 | 06072304 | 06072306 | 06072308 | 06072309 |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Ед. изм.  | мм              | 1250  | 1875       | 2500       | 3125       | 3750        | 3750         | 937        | 1250       | 1875       | 2500       | 3125              | 3750         | 937      | 1250     | 1875     | 2500     | 3125     | 3750    |          |          |          |          |        |          |  |
| Длина без боковых стенок  | °C              | 0°C / +2°C  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Рабочая температура   | °C              | Макс. + 32°C Мин. - 10°C  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Допустимые температуры (Ts) 97/23 CE  | °C              | Макс. + 32°C Мин. - 10°C  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Площадь поверхности витрины   | м <sup>2</sup>  | 0.85  | 1.12       | 1.68       | 2.25       | 2.81        | 3.37         |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Холодильная мощность  | ккал/час<br>Вт  | 285<br>330  | 380<br>440 | 570<br>660 | 760<br>880 | 945<br>1100 | 1135<br>1320 | 310<br>360 | 415<br>480 | 620<br>720 | 825<br>960 | 1030<br>1200      | 1240<br>1440 |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Хладагент   |                 | R404A группа 2 статья 9 97/23 CE  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Максимально допустимое давление (Ps) 97/23 CE   | бар             | 20 бар  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Термостатический клапан Поле N  |                 | Т.Ч. 2-0-11   Т.Ч. 2-0-11   Т.Ч. 2-0-21   Т.Ч. 2-0-45   Т.Ч. 2-0-6   Т.Ч. 2-0-6   Т.Ч. 2-0-11   Т.Ч. 2-0-11   Т.Ч. 2-0-21   Т.Ч. 2-0-45   Т.Ч. 2-0-6   Т.Ч. 2-0-6 |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Освещение   | шт. x Вт        | -----   |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Вентилятор испарителя   | шт. x Вт        | 2 x 6.5   | 2 x 6.5    | 3 x 6.5    | 4 x 6.5    | 5 x 6.5     | 6 x 6.5      | 2 x 6.5    | 2 x 6.5    | 3 x 6.5    | 4 x 6.5    | 5 x 6.5           | 6 x 6.5      | 2 x 6.5  | 2 x 6.5  | 3 x 6.5  | 4 x 6.5  | 5 x 6.5  | 6 x 6.5 | 6 x 6.5  |          |          |          |        |          |  |
| Тип оттаивания  |                 | Автоматический/Электрический  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Количество рекомендуемых оттаиваний/сутки   | шт. x мин.      | 4 x 20 мин.   |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Термостат (CAREL) - ФАКУЛЬТАТИВ - Питание - Частота - Фаза  | В-Гц-Ф          | IR32SE0000<br>230 - 50 - 3  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Нагревательный элемент оттаивания (по дополнительному запросу)  | Вт              | 345   | 460        | 690        | 920        | 1150        | 1400         | 400        | 460        | 690        | 920        | 1150              | 1400         | 400      | 460      | 690      | 920      | 1150     | 1400    | 1400     |          |          |          |        |          |  |
| Рабочая мощность (поглощаемая)  | Вт (А)          | 55  | 85         | 105        | 170        | 200         | 260          | 55         | 85         | 105        | 170        | 200               | 260          | 55       | 85       | 105      | 170      | 200      | 260     | 260      |          |          |          |        |          |  |
| Мощность оттаивания   | Вт (А)          | 545   | 795        | 1090       | 1350       | 1660        | 1660         | 455        | 545        | 795        | 1090       | 1350              | 1660         | 455      | 545      | 795      | 1090     | 1350     | 1660    | 1660     |          |          |          |        |          |  |
| Вес   | кг              |   |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Объем загрузки  | дм <sup>3</sup> | 143   | 191        | 287        | 383        | 478         | 574          | 160        | 212        | 319        | 425        | 531               | 638          |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Уровень шума  | дБ(А)           | < 52  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| В технические данные и характеристики могут быть внесены без предупреждения поправки и изменения, способствующие улучшению. |                 |   |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Описание  |                 | Sydney 2 H=1250   |            |            |            |             |              |            |            |            |            | Sydney 2 H=1500   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
|   |                 | 06071800  | 06071802   | 06071804   | 06071806   | -           | 0607109      | 06071900   | 06071902   | 06071904   | 06071906   | -                 | 06071909     | 06071800 | 06071802 | 06071804 | 06071806 | -        | 0607109 | 06071900 | 06071902 | 06071904 | 06071906 | -      | 06071909 |  |
| Ед. изм.  | мм              | 1250  | 1875       | 2500       | 3125       | 3750        | 3750         | 937        | 1250       | 1875       | 2500       | 3125              | 3750         | 937      | 1250     | 1875     | 2500     | 3125     | 3750    | 937      | 1250     | 1875     | 2500     | 3125   | 3750     |  |
| Длина без боковых стенок  | °C              | 0°C / +2°C  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Рабочая температура   | °C              | 0°C / +2°C  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Допустимые температуры (Ts) 97/23 CE  | °C              | 0°C / +2°C  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Площадь поверхности витрины   | м <sup>2</sup>  | 1.132   | 1.51       | 2.26       | 3.01       | 4.53        | 1.37         | 1.825      | 2.74       | 3.65       | 5.475      |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Холодильная мощность  | Вт              | 911   | 1215       | 1823       | 2430       | 3645        | 3645         | 1214       | 1620       | 2430       | 3240       | 4860              |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Хладагент   |                 | R404A группа 2 статья 9 97/23 CE  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Максимально допустимое давление (Ps) 97/23 CE   | бар             | 20 бар  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Термостатический клапан Поле N  |                 | Т.Ч. 2-0-11   Т.Ч. 2-0-45   Т.Ч. 2-0-6   Т.Ч. 2-0-6   Т.Ч. 2-0-12   Т.Ч. 2-0-11   Т.Ч. 2-0-45   Т.Ч. 2-0-6   Т.Ч. 2-0-6   Т.Ч. 2-0-6   Т.Ч. 2-1-2                 |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Освещение   | шт. x Вт        | 1 x 40  | 1 x 45     | 2 x 40     | 2 x 45     | 3 x 45      | 1 x 40       | 1 x 45     | 2 x 40     | 2 x 45     | 3 x 45     | 1 x 40            | 1 x 45       | 2 x 40   | 2 x 45   | 3 x 45   | 1 x 40   | 1 x 45   | 2 x 40  | 2 x 45   | 3 x 45   | 1 x 40   | 1 x 45   | 2 x 40 | 2 x 45   |  |
| Вентилятор испарителя   | шт. x Вт        | 2 x 19  | 3 x 19     | 4 x 19     | 6 x 19     | 9 x 19      | 2 x 19       | 2 x 19     | 3 x 19     | 4 x 19     | 6 x 19     | 9 x 19            | 2 x 19       | 2 x 19   | 3 x 19   | 4 x 19   | 6 x 19   | 9 x 19   | 2 x 19  | 2 x 19   | 3 x 19   | 4 x 19   | 6 x 19   | 9 x 19 | 9 x 19   |  |
| Тип оттаивания  |                 | Автоматический/Электрический  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Количество рекомендуемых оттаиваний/сутки   | шт. x мин.      | 4 x 24 мин.   |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Термостат (CAREL) - ФАКУЛЬТАТИВ - Питание - Частота - Фаза  | В-Гц-Ф          | IR32SE0000<br>230 - 50 - 3  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Нагревательный элемент оттаивания (по дополнительному запросу)  | Вт              | 345   | 460        | 690        | 920        | 1400        | 345          | 460        | 690        | 920        | 1400       | 345               | 460          | 690      | 920      | 1400     | 345      | 460      | 690     | 920      | 1400     | 345      | 460      | 690    | 920      |  |
| Рабочая мощность (поглощаемая)  | Вт (А)          | 88  | 115        | 175        | 229        | 349         | 88           | 115        | 175        | 229        | 349        | 88                | 115          | 175      | 229      | 349      | 88       | 115      | 175     | 229      | 349      | 88       | 115      | 175    | 229      |  |
| Мощность оттаивания   | Вт (А)          | 433   | 575        | 865        | 1149       | 1749        | 433          | 575        | 865        | 1149       | 1749       | 433               | 575          | 865      | 1149     | 1749     | 433      | 575      | 865     | 1149     | 1749     | 433      | 575      | 865    | 1149     |  |
| Вес   | кг              |   |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| Объем загрузки  | дм <sup>3</sup> | 267   | 356        | 534        | 712        | 1068        | 356          | 475        | 712        | 1068       | 1425       | 356               | 475          | 712      | 1068     | 1425     | 356      | 475      | 712     | 1068     | 1425     | 356      | 475      | 712    | 1068     |  |
| Уровень шума  | дБ(А)           | < 52  |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |
| В технические данные и характеристики могут быть внесены без предупреждения поправки и изменения, способствующие улучшению. |                 |   |            |            |            |             |              |            |            |            |            |                   |              |          |          |          |          |          |         |          |          |          |          |        |          |  |

Русский

## 4. Нормы и сертификаты

Испытания холодильной витрины проводились в соответствии со следующими нормами:  
**UNI-EN 441; EN 60335-2-24; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014.**

### КЛИМАТИЧЕСКИЕ КЛАССЫ ПОМЕЩЕНИЯ (EN 441 - 4)

Проверка холодильных витрин осуществлялась в соответствии с климатическим классом 3 (25°C; Отн.Вл. 60%):

| Климатический класс | Темпер. по сухому термометру | Относит. влажн. | Точка росы |
|---------------------|------------------------------|-----------------|------------|
| 1                   | 16°C                         | 80%             | 12°C       |
| 2                   | 22°C                         | 65%             | 15°C       |
| 3                   | 25°C                         | 60%             | 17°C       |
| 4                   | 30°C                         | 55%             | 20°C       |
| 5                   | 40°C                         | 40%             | 24°C       |
| 6                   | 27°C                         | 70%             | 21°C       |

Витрина сертифицирована в соответствии с нормами **89/392/CEE- 89/336/CEE - 73/23/CEE.**

На нее не распространяется директива **CEE 97/23 (PED)**, так как она попадает под Статью 3 параграфа 3.

## 5. Идентификация - Паспортные данные (Fig. 4)

На задней стенке холодильной витрины прикрепелена табличка со всеми паспортными данными:

- 1 Название и адрес изготовителя
- 2 Наименование и длина холодильной витрины
- 3 Код витрины
- 4 Заводской номер холодильной витрины
- 5 Напряжение сети
- 6 Частота тока сети
- 7 Потребление рабочего тока
- 8 Потребление рабочего тока во время фазы охлаждения (Компрессоры + вентиляторы + гибкие нагревательные кабели (тэны))
- 9 Потребление рабочего тока во время фазы оттаивания (Гибкие нагревательные кабели (тэны) + вентилятор испарителя)
- 10 Осветительная мощность (где это предусмотрено)
- 11 Полезная площадь экспозиции
- 12 Полезный объем загрузки
- 13 Тип охлаждающего газа в системе
- 14 Масса охлаждающего газа в каждой отдельной установке
- 15 Климатический класс помещения и эталонная температура
- 16 Класс принадлежности холодильной витрины в зависимости от температуры хранения продуктов
- 17 Класс защиты по влажности
- 18 Номер заказа, по которому была изготовлена холодильная витрина
- 19 Номер приказа, по которому холодильная витрина была запущена в производство
- 20 Год изготовления холодильной витрины

При направлении запроса на оказание технической помощи для идентификации витрины достаточно указать следующие данные:

- наименование изделия (Fig. 4 - 2);
- заводской номер (Fig. 4 - 4);
- номер заказа (Fig. 4 - 18).

## 6. Транспортировка (Fig. 5)

Витрина поставляется на деревянном поддоне, прикрепленном к основанию, что обеспечивает перемещения витрины виловыми погрузчиками.

Для поднятия вышеуказанной витрины следует использовать ручной и электрический погрузчик, рассчитанный на вес и габариты витрины.

## 7. Доставка и первая чистка

При получении витрины необходимо:

- Удостовериться в целостности упаковки и в том, что нет явных повреждений;
- Снять упаковку, стараясь не повредить витрину;
- Проверить каждую часть витрины и удостовериться в целостности всех ее компонентов;

- В случае обнаружения повреждений немедленно обратиться к фирме-поставщику;
- Выполнить первую чистку, используя нейтральные моющие средства и вытереть насухо мягкой тряпкой, при этом запрещается пользоваться абразивными веществами или металлическими губками, запрещается использовать спирт и подобные средства для чистки деталей из металкрилатов (плексиглас).
- ♦ При сдаче упаковки в утиль в соответствии с нормами следует помнить о том, что упаковка состоит из следующих материалов:  
Дерево - Полистирол - Полиэтилен - ПВХ - Картон.

В соответствии с директивой СЕЕ 94/62 декларируется соответствие вышеперечисленных материалов.

## 8. Установка и условия в помещении (Fig. 5)

При размещении витрины необходимо следовать следующим правилам:

- Запрещается размещать витрину:
  - ♦ в помещениях с наличием взрывоопасных газов;
  - ♦ на открытом воздухе, то есть под влиянием атмосферных осадков;
  - ♦ рядом с источниками тепла (непосредственные солнечные лучи, системы отопления, лампы накаливания и т.п.);
  - ♦ на сквозняках (рядом с дверьми, окнами, системами кондиционирования воздуха и т.п.), скорость которых превышает **0,2 м/с**.
- Снять деревянный поддон (используемый при перевозке) с основания и смонтировать регулируемые ножки (Rif. 2) при этом витрину следует установить абсолютно горизонтально при помощи уровня (Rif. 1).
- Каждый раз при перестановке витрины необходимо проверять правильность ее выравнивания.
- Прежде, чем подсоединить витрину к линии подачи электроэнергии, необходимо удостовериться в том, что паспортные данные, приведенные на щитке, соответствуют характеристикам электроустановки.
- Для исправной работы витрины температура и относительная влажность должны соответствовать требованиям, приведенным в нормативе EN 441-4 для Климатического класса 3 (+25°C; Отн. вл. 60%).

**Внимание:** На одну и ту же линию подачи электроэнергии и охлаждения можно установить в канал максимум 3 холодильника (1 Master/главный + 2 Slave/дополнительных).

**Примечание:** Выполнение всех операций необходимо поручить специализированному техническому персоналу.

## 9. Соединение витрин в канал (Fig. 8)

### НАБОР ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ В КАНАЛ

| SYDNEY VCA |   |          |        |
|------------|---|----------|--------|
| Дет.       | Наименование  | Код      | Кол-во |
| 1          | Оцинкованный винт TCEI M8x120 (с цилиндр. шестигранной головкой с внутренним углублением) | 04711065 | 4      |
| 2          | Гайка M8  | 04230600 | 4      |
| 3          | Скоба для соединения в единую линию   | 02211300 | 4      |
| 4          | Установочный штифт Ø 4x80   | 02940652 | 4      |
| 5          | Оцинкованный винт TCEI M6x60  | 04711009 | 1      |
| 6          | Оцинкованная гайка M6   | 04230400 | 1      |
| 7          | Предохраняющее от ударов зажимное кольцо из алюминия                                      | 01280418 | 1      |

| SYDNEY VCB |   |          |        |
|------------|---|----------|--------|
| Дет.       | Наименование  | Код      | Кол-во |
| 1          | Оцинкованный винт TCEI M8x120 (с цилиндр. шестигранной головкой с внутренним углублением) | 04711065 | 4      |
| 2          | Гайка M8  | 04230600 | 4      |
| 3          | Скоба для соединения в единую линию   | 02211300 | 4      |
| 4          | Установочный штифт Ø 4x80   | 02940652 | 2      |
| 5          | Оцинкованный винт TCEI M6x60  | 04711009 | 1      |

**Примечание:** При необходимости можно отрегулировать положение стоек верхней конструкции -9- при помощи винтов - 8 - и профиля рукоятки - 10 - при помощи винта - 11-.

Такая регулировка, как правило, выполняется на заводе-изготовителе, но, учитывая не всегда точную сборку витрин в единую линию, может возникнуть необходимость в выравнивании верхних конструкций и профилей рукояток.

Русский

## 10. Электрические подсоединения (Fig. 11 - Fig. 12)

- Для защиты оборудования перед ним необходимо предусмотреть автоматический электромагнитный всеполюсный выключатель с соответствующими характеристиками, который будет выполнять и функции генерального рубильника для обесточивания линии.
- Оператор должен хорошо знать где находится выключатель, чтобы быстро его найти в случае АВАРИЙНОЙ ситуации.
- **Для электрической установки необходимо предусмотреть надежное заземление.**
- ежде всего необходимо удостовериться в том, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на щитке **230В / 50Гц** (Fig. 4).
- Для обеспечения исправной работы необходимо, чтобы максимальное отклонение напряжения находилось в пределах +/-6% от номинального значения.
- Удостовериться в том, что на линии подачи электроэнергии предусмотрены кабели соответствующего сечения, что она защищена от перегрузочного тока и от пробоя на корпус в соответствии с действующими нормами.
- Для линий подачи электроэнергии, длина которых превышает 4 - 5 метров, необходимо соответственно увеличить сечение проводов.
- В случае прерывания подачи электроэнергии необходимо удостовериться в том, что все электрооборудование магазина может заново включиться в работу, не вызывая при этом срабатывания предохранителей перегрузки, в противном случае необходимо внести изменения в систему таким образом, чтобы дифференцировать пуск электроприборов и оборудования.
- Монтажник должен предоставить в распоряжение все необходимое для анкерного крепления проводов на входе в витрину и на выходе из нее.

**Автоматический электромагнитный выключатель должен быть рассчитан так, чтобы контур на нейтрали не открывался без одновременного его открытия на фазах, в любом случае расстояние открытия контактов должно составлять не меньше 3 мм. Систему электропроводки может изменять только специальный персонал, имеющий на это разрешение.**

**Примечание: Выполнение всех операций необходимо поручить специализированному техническому персоналу.**

## 11. Проверка и регулировка температуры (Fig. 6)

Контроль за температурой охлаждения ведется при помощи механического термометра, смонтированного на всасывающей трубе (Rif. 6).

Как правило, температурные значения задаются на заводе-изготовителе во время испытаний оборудования, однако, при необходимости, можно при помощи термометра/термостата Carel (ФАКУЛЬТАТИВ) (Rif. 4) изменить заданное значение следующим образом:

- нажать и держать нажатой в течение нескольких секунд клавишу SEL;
- через несколько мгновений заданное значение начнет мигать;
- увеличить/уменьшить величину уставки при помощи клавиш, помеченных стрелками ▼ ▲
- заново нажать клавишу SEL, чтобы подтвердить новое значение.

**Примечание: Выполнение всех операций необходимо поручить специализированному техническому персоналу.**

## 12. Освещение

Для моделей VCA предусмотрены флюоресцентные лампы типа OSRAM 76 NATURA DE LUXE, монтируемые на потолке застекленной верхней конструкции.

## 13. Замена ламп (Fig. 6)

При необходимости выполнить замену ламп нужно действовать следующим образом:

- Обесточить витрину.
- Повернуть защитную оболочку и лампу на приблизительно 90° (до щелчка) (Rif. 7) и вынуть ее из патрона лампы, потянув вниз.
- Снять колпачки, вынуть лампу из защитной оболочки и заменить ее на новую.
- Заново вставить колпачки и удостовериться в том, что контакты правильно размещены в специальных отверстиях.
- Вставить лампу и защитную оболочку в патрон лампы, повернув весь узел на 90° до блокирующего щелчка.
- Восстановить подачу электроэнергии.

## 14. Ночная завеса-факультатив - (Fig. 6) (только для исполнений H125 H150)

С целью избежать потери холода в ночное время, а также для обеспечения санитарно-гигиенических условий хранения выставленных в витрине продуктов, для витрин в исполнении H125 и H150 в качестве факультативного оборудования могут быть поставлены ручные раздвижные ночные шторы (Rif. 5).

Для исправной работы витрины необходимо, чтобы нижняя часть завесы отставала на приблизительно 10 мм от аспирационной трубы, при этом завеса не должна ни опираться на трубу ни переходить этот предел.

## 15. Загрузка витрины (Fig. 7)

При загрузке холодильной витрины необходимо соблюдать следующие важные правила:

- **разложить продукты так, чтобы они не превышали линию максимальной загрузки (Rif. 8); при превышении этой линии нарушается правильная циркуляция воздуха с последующим повышением температуры продуктов, что может привести к образованию льда на испарителе (Rif. 10).**
- Продукты должны быть разложены равномерно, не оставляя пустых мест, что обеспечивает более высокое качество работы холодильной витрины.
- Необходимо стремиться всегда продать сначала те продукты, которые были положены в холодильник раньше последних продуктов (оборот пищевых продуктов).

**Примечание:** Холодильная витрина служит для поддержания температуры выставленных продуктов, а не для понижения этой температуры. В связи с этим вносить пищевые продукты в витрину можно только после того, как они будут охлаждены до требуемой температуры хранения. Запрещается вносить в витрину нагретые продукты.

## 16. Оттаивание и слив воды (Fig. 10)

Холодильные витрины Sydney 2 могут быть оснащены 2-мя автоматическими системами оттаивания, а именно:

- **ОТТАИВАНИЕ С ПРОСТОЙ ОСТАНОВКОЙ** (путем остановки цикла охлаждения)
- **ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ОТТАИВАНИЕ** (путем использования бронированных нагревательных элементов в испарителе)

Холодильные витрины Sydney 2 оснащены необходимым для напольного слива воды оттаивания, в связи с этим необходимо:

- Предусмотреть слив в полу с легким уклоном (Rif. 10).
- Смонтировать сифон между сливным трубопроводом холодильника и подсоединением в полу.
- Герметически заделать зону слива на полу.

Таким образом можно избежать неприятных запахов внутри холодильника, потерю охлажденного воздуха и неисправной работы холодильника, связанной с повышенной влажностью.

**Примечание:** Необходимо периодически проверять и удостоверяться в эффективности гидравлических подсоединений; для выполнения таких проверок рекомендуется обращаться к услугам опытного и квалифицированного специалиста.

## 17. Антизапотевание

С целью избежать запотевания стекол для охлаждаемых витрин предусмотрены электрические нагревательные элементы (ТЭНы).

## 18. Техническое обслуживание и чистка

**ВНИМАНИЕ! ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К ВЫПОЛНЕНИЮ КАКИХ-ЛИБО ОПЕРАЦИЙ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ ЧИСТКЕ НЕОБХОДИМО ОВЕСТОЧИТЬ ВИТРИНУ ПРИ ПОМОЩИ ГЕНЕРАЛЬНОГО РУБИЛЬНИКА.**

Пищевые продукты подвергаются порче, что вызвано наличием микробов и бактерий.

Соблюдение санитарных норм необходимо для обеспечения охраны здоровья потребителей и сохранения "цепи холода", в которой магазин является последним контролируемым звеном.

Чистку холодильных витрин можно подразделить следующим образом:

- **Чистка наружных частей** (Ежедневно/Еженедельно)
  - ⇒ Необходимо один раз в неделю промывать все наружные части витрины нейтральными бытовыми моющими средствами или водой с мылом.
  - ⇒ После мытья необходимо сполоснуть чистой водой и тщательно высушить все поверхности.

## Русский

- ⇒ ЗАПРЕЩАЕТСЯ пользоваться абразивными средствами и растворителями, которые могли бы повредить поверхность витрины.
- ⇒ ЗАПРЕЩАЕТСЯ брызгать воду или моющие средства на электрические детали холодильной витрины.
- ⇒ **ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать спирт для чистки деталей из метакрилата (плексигласа).**

#### ■ Чистка внутренних частей (Ежедневно)

Чистка внутренних частей витрины служит для удаление болезнетворных микроорганизмов, **что гарантирует защиту продуктов.**

Прежде, чем приступить к чистке внутренних частей витрины, необходимо:

- ⇒ Вынуть все продукты из холодильной витрины.
- ⇒ Обесточить холодильную витрину, выключив главный рубильник.

После этого нужно снять съемные части, такие как решетки, бортики и т.п., которые нужно промыть теплой водой с моющим средством с добавлением дезинфицирующего средства, после этого следует тщательно высушить все поверхности.

- ⇒ Тщательно промыть нижнюю ванну.

**После завершения чистки смонтировать все высушенные съемные элементы и восстановить подачу электроэнергии (Fig. 9 - Rif. 7).**

**Для защиты рук во время проведения таких операций рекомендуем надевать рабочие перчатки.**

После того, как операции по чистке витрины будут завершены, можно поставить на место снятые элементы (которые, естественно, должны быть высушены) и восстановить подачу электроэнергии. После того, как температура в холодильной витрине достигнет рабочей температуры, в нее можно будет положить выставляемые продукты.

**Примечание: Во время чистки и промывки оборудования нужно стараться не замочить вентиляторы, плафоны, электрические провода и любое другое электрооборудование.**

## 19. Сдача витрины в утиль

В соответствии с нормами по утилизации отходов, действующими в каждой отдельной стране, в случае сдачи холодильной витрины в утиль ее необходимо разделить составные части таким образом, чтобы сдать их или рекуперировать соответствующим образом.

Составляющие холодильную витрину части нельзя рассматривать как твердые городские отходы, кроме металлических компонентов, которые, однако, не числятся среди специальных отходов в списках большинства европейских стран.

При изготовлении витрины использовались следующие материалы:

- ♦ Нержавеющая сталь inox 18/10 (AISI 304): нижняя конструкция витрины, различная отделка
- ♦ Металлическая труба: нижняя рама
- ♦ Медь, Алюминий: охлаждающий контур, электрическая установка, различная отделка
- ♦ Оцинкованная жель: оцинкованный лист: основание электродвигателя, нижние панели, вертикальные панели
- ♦ Пенистый полиуретан (R134a): теплоизоляция
- ♦ Закаленное стекло: периметральные стекла
- ♦ ПВХ: противоударные профили, профили для заделки плинтуса
- ♦ Дерево: боковые рамы ванны из пенистого полиуретана
- ♦ Corian®: рабочий стол и боковые стенки
- ♦ Полистирол: боковые стенки

## 20. Полезные советы

Рекомендуем внимательно ознакомиться с **Инструкциями по установке и эксплуатации**; таким образом, в случае возникновения проблем с работой витрины, оператор сможет передать **Технической службе** точную информацию по телефону.

**Прежде, чем приступить к выполнению каких-либо операций по техническому обслуживанию холодильной витрины, необходимо удостовериться в том, что подача электроэнергии отключена.**

**В случае возникновения каких-либо неполадок в работе холодильной витрины, то прежде чем беспокоиться и вызывать мастера из Технической службы, необходимо проверить следующие пункты:**

- ♦ Удостовериться в том, что значения температуры и влажности помещения не превышают

предписанных значений.

В связи с этим в точке продажи необходимо поддерживать на максимальном уровне эффективность работы систем климатизации, вентиляции и отопления.

- ♦ Скорость потоков воздуха (сквозняков) в помещении вблизи открытия витрин должна быть ниже 0,2 м/с; в частности, необходимо избегать того, чтобы отверстия подачи воздуха системы климатизации были направлены в сторону открытия витрин.
- ♦ **Необходимо избегать прямого попадания солнечных лучей на продукты, выставленные в витрине.**
- ♦ Ограничивать температуру нагревающих поверхностей, имеющих в точке продажи, изолируя, например, потолки.
- ♦ **Исключить светильники с лампами накаливания, которые направлены непосредственно на витрину.**
- ♦ В холодильник можно закладывать только те продукты, температура которых понизилась до температуры, характеризующей так называемую "цепь холода".
- ♦ Проверять в состоянии ли холодильная витрина всегда поддерживать такую температуру.
- ♦ Соблюдать ограничения по загрузке витрины и, в любом случае, не перегружать ее.
- ♦ При загрузке холодильника необходимо обращать внимание на то, что те продукты, которые были загружены первыми, должны быть и проданы первыми.
- ♦ Периодически проверять рабочую температуру витрины и температуру выложенных в ней продуктов (по крайней мере 2 раза в день, включая конец недели).
- ♦ В случае выхода из строя холодильной витрины необходимо срочно предпринять все меры для того, чтобы избежать повышения температуры продуктов, хранящихся в витрине (переложить продукты в главную камеру и т.п.).
- ♦ Немедленно устранять все малейшие замеченные неполадки (ослабленная затяжка винтов, перегоревшие лампочки и т.п.)
- ♦ Необходимо периодически проверять исправность автоматического оттаивания витрины (частота, продолжительность, восстановление нормальной работы витрины и т.п.).
- ♦ Необходимо контролировать отвод воды, образующейся при оттаивании (прочистить сливы, фильтры, если таковые имеются, проверять сифоны и т.п.).
- ♦ Проверять не создаются ли феномены аномальной конденсации; если такое произойдет, то нужно немедленно обратиться за помощью к квалифицированному специалисту по холодильным установкам.
- ♦ Регулярно выполнять все операции по профилактическому техобслуживанию витрины.
- ♦ Воду после оттаивания или воду, которая была использована для мытья холодильника, следует сливать через систему канализации или через очистительную установку, которые соответствуют действующим законам, учитывая, что используемая вода может вступать в контакт с загрязненными веществами, что может быть связано с происхождением продукта, с возможными отходами и остатками, со случайными разрывами упаковок с загрязняющими веществами, а также с использованием не разрешенных моющих средств.
- ♦ СЛУЧАЕ УТЕЧКИ ГАЗА ИЛИ ПОЖАРА: Запрещается находиться в помещении, где установлена витрина, пока это помещение не будет соответствующе проветрено. Отсоединить витрину при помощи главного рубильника, смонтированного перед оборудованием. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ТУШИТЬ ПЛАМЯ ВОДОЙ, ДЛЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО СУХИМ ПОРОШКОВЫМ ОГНЕТУШИТЕЛЕМ.

## **ИСПОЛНЕНИЕ H125 H150**

- ♦ В случае прерывания подачи электроэнергии необходимо закрыть витрину ночной шторкой.
- ♦ В случае запрограммированного отключения электроэнергии необходимо за два часа до отключения закрыть витрину ночной шторкой и включить холодильник на полную мощность.

**ЛЮБОЕ ДРУГОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИТРИНЫ, ОТЛИЧАЮЩЕЕСЯ ОТ ПЕРЕЧИСЛЕННОГО В НАСТОЯЩИХ ИНСТРУКЦИЯХ, СЧИТАЕТСЯ ОПАСНЫМ И ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЙ УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, НЕПРАВИЛЬНЫМ ИЛИ ИРРАЦИОНАЛЬНЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.**

**ТЕХНИЧЕСКАЯ СЛУЖБА ARNEG:**

+39 049 9699333

Fax +39 049 9699444

## Декларация о соответствии РОСТЕСТ

Нижеподписавшаяся фирма **Arneg Spa**, расположенная по адресу Via Venezia, 58 - 35010 Campo San Martino (PD), под свою ответственность заявляет что оборудование, описание которого приводится в настоящих инструкциях сертифицировано Органом Сертификации РОСТЕСТ, Москва, РОССИЯ. 000110 АЯ 46.



**I**

Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.

La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.

**GB**

We reserve the right to change our technical specifications without notice.

This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without arneg' s consent and it is meant only for use by our customers.

**D**

Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen voberhalten.

Diese Broschüre darf ohne unsere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.

**F**

Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modification aux spécifiques et aux caractéristiques contenues danse cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part.

Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée â des tiers sans autorisation préalable. Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.

**E**

Nos reservamos el derecho de aportar en cualquier momento las modificaciones a las especificaciones y a los datos contenidos en esta publicació sin ninguna obligación de aiso anticipado.

La presente publicación no puede ser reproducida y/o comunicada a terceros sin la previa autorización y ha sido aprontada para ser utilizada exclusivamente por nuestros clientes.

**RUS**

Мы оставляем за собой право вносить в любой момент и без предупреждения изменения в спецификации и данные приведенные в настоящем пособии.

Запрещается воспроизводить и/или передавать третьим лицам без нашего согласия настоящую публикацию которая подготовлена исключительно для наших клиентов.

## Dichiarazione di Conformità

La sottoscritta **ARNEG Spa** con sede legale in Via Venezia, 58 - 35010 Campo San Martino (PD) ITALIA dichiara sotto la propria responsabilità che il mobile refrigerato **Sydney 2** risponde ai requisiti essenziali richiesti dalle direttive CEE 73/23 - CEE 89/336 - CEE 98/37 e successive modifiche.

Non prevista la marcatura CEE 97/23 in quanto ricade nell'Articolo 3, par. 3.

## Conformity Declaration

The undersigned, **ARNEG Spa** with headquarters in Via Venezia, 58 - 35010 Campo San Martino (PD) ITALIA, declares under its sole responsibility that the **Sydney 2** refrigerated cabinet meets with the essential requirements prescribed by Directives 73/23/EEC - 89/336/EEC - 98/37/EEC and following amendments.

The marking as per Directive 97/23/EEC is not required as this product falls within the scope of Article 3, para. 3.

## Übereinstimmungserklärung

Die unterzeichnete Firma **ARNEG Spa** mit Standort in Via Venezia, 58 - 35010 Campo San Martino (PD) ITALIEN erklärt unter der eigenen Verantwortung, dass das Kühlmöbel **Sydney 2** mit den Normen und wesentlichen Anforderungen, die von den Richtlinien CEE 73/23 - CEE 89/336 - CEE 98/37 und den anschließenden Änderungen gefordert werden, übereinstimmt.

Die Markierung CEE 97/23 ist nicht vorgesehen, da der Artikel 3 Par. 3 zur Anwendung kommt.

## Déclaration de Conformité

La soussignée **ARNEG S.p.A.** ayant siège légal à Via Venezia, 58 - 35010 Campo San Martino (PD) ITALIE, déclare sous sa responsabilité que le meuble réfrigéré **Sydney 2** est conforme aux normes et aux exigences essentielles des directives CEE 73/23 - CEE 89/336 - CEE 98/37 et modifications successives.

Le marquage au sens de la directive CEE 97/23 n'est pas prévu en application de l'Article 3, paragraphe 3.

## Declaración de Conformidad

La suscrita **ARNEG Spa** con sede legal en Via Venezia, 58 - 35010 Campo San Martino (PD) ITALIA declara bajo su propia responsabilidad que el mueble refrigerado **Sydney 2** es conforme con los requisitos esenciales requeridos por las directivas CEE 73/23 - CEE 89/336 - CEE 98/37 y sucesivas modificaciones.

No está prevista la marca CEE 97/23 en cuanto se encuentra aplicada en el Artículo 3, par. 3.

## Декларация о соответствии

Нижеподписавшаяся фирма **ARNEG Spa**, расположенная по адресу Via Venezia, 58 - 35010 Campo San Martino (PD) ИТАЛИЯ, под свою ответственность заявляет, что холодильная витрина **Sydney 2** соответствует основным нормам и требованиям директив CEE 73/23 - CEE 89/336 - CEE 98/37 и последующим изменениям.

Маркировка CEE 97/23 не предусмотрена, так как на витрину распространяется Статья 3, пар. 3.



Arneg S.p.A.  
Presidente / President / Vorsitzender  
Président / Presidente / Президент

